

A court et à long terme

Garder et préserver

L'application des mitsvot appelle une récompense à deux niveaux. Ces deux dimensions, petite et grande, sont en inscrites en filigrane dans les deux premiers mots de la paracha Ekev.

דברים ז'

ז,ט וידעת כי ה' אלקיך הוא האלקים הקל הנאמן שמר הברית והחסד לאהביו ולשמרי מצותו לאלף דור. ז,י ומשלם לשנאיו אל-פניו להאבדו לא יאחר לשנאו אל פניו שלם-לו. ז,יא ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם. {פ}

Deutéronome, 7

⁹ Reconnais donc que l'Éternel, ton Dieu, lui seul est Dieu, un Dieu véridique, fidèle au pacte de bienveillance pour ceux qui l'aiment et obéissent à ses lois, jusqu'à la millième génération; ¹⁰ mais qui punit ses ennemis directement, en les faisant périr, et n'ajourne point, à l'égard de son contempteur, le paiement qui lui est dû. ¹¹ Tu observeras donc la loi, et les décrets et les règles, que je t'ordonne en ce jour d'exécuter.

ז,יב והיה עקב תשמעון את המשפטים האלה ושמרתם ועשיתם אתם ושמר ה'אלקיך לך את הברית ואת-החסד אשר נשבע לאבתך ז,יג ואהבך וברכך והרבך...

¹² Pour prix de votre obéissance à ces lois et de votre fidélité à les accomplir, l'Éternel, votre Dieu, sera fidèle aussi au pacte de bienveillance qu'il a juré à vos pères. ¹³ Il t'aimera, te bénira, te multipliera, il bénira le fruit de tes entrailles et le fruit de ton sol, ton blé, ton vin et ton huile, les produits de ton gros et de ton menu bétail, dans le pays qu'il a juré à tes pères de te donner.

רבינו בחיי בן אשר בהתחלת פרשת עקב

...ונכלל עוד תועלת במלת 'עקב' כי יעודים גופניים אלה הם השכר הקל והשפל שיש לאדם, כי כן העקב שפל הגוף, אבל השכר הגדול והעצום שהוא זיו השכינה נכלל במלת 'והיה' שהוא כולל השם המיוחד...

Rabbénou Be'hayé

...et le terme « ekev » implique une autre finalité : car ces récompenses matérielles sont ce qu'il y a de plus léger et de plus bas pour l'homme, comme le talon dans le corps ; mais la grande , la puissante récompense c'est la lumière de la présence divine insinuée dans le terme « vehaya » qui est un anagramme du Nom du Créateur